

NETFLIX ORIGINAL

TRINKETS

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Amy Andelson & Emily Meyer

SUR LA BASE DU LIVRE DE

Kirsten Smith

ÉPISODE 1.08

"Monday I'm in Love"

L'après-midi de congé, Elodie renoue avec son béguin, Tabitha va faire les magasins avec un ami et Moe passe du temps avec Noah.

ÉCRIT PAR:

Amy Andelson, Emily Meyer

RÉALISÉ PAR:

Hannah Macpherson

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

June 14, 2019

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Brianna Hildebrand	...	Elodie Davis
Kiana Madeira	...	Moe Truax
Quintessa Swindell	...	Tabitha Foster
Brandon Butler	...	Brady Finch
Odiseas Georgiadis	...	Noah Simos
Henry Zaga	...	Luka Novak
Jessica Lynn Skinner	...	Kayla Landis
Larry Sullivan	...	Doug Davis
Joy Bryant	...	Lori Foster
Dana Green	...	Jenna Block
Jacob Skidmore	...	AJ
Haley Tju	...	Rachelle Cohen-Strauss
Linden Ashby	...	Whit Foster
Parker Hall	...	Spencer Davis
October Moore	...	Vicky Truax
Katrina Cunningham	...	Sabine
Bryce Earhart	...	Dave
Larisa Oleynik	...	Shawn
Roxanne Stathos	...	Sophie
Lynn Adrianna	...	Mara

1

00:00:06,006 --> 00:00:08,925
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:30,989 --> 00:00:32,782
EXAMEN PRÉPARATOIRE
AUJOURD'HUI

3

00:00:37,829 --> 00:00:39,330
INSCRIPTION

4

00:00:43,960 --> 00:00:44,919
Ça va ?

5

00:00:45,003 --> 00:00:48,339
Comme un lundi d'angoisse
avant un examen d'évaluation.

6

00:00:49,132 --> 00:00:50,216
J'ai mon HB.

7

00:00:51,551 --> 00:00:55,138
Au moins, on finit plus tôt.
On se retrouve avant la réunion ?

8

00:00:55,221 --> 00:00:58,141
Je dois faire une déposition pour ma mère
à 16 h.

9

00:00:59,684 --> 00:01:01,186
Tu veux que je t'accompagne ?

10

00:01:02,479 --> 00:01:03,438
Ça ira.

11

00:01:03,646 --> 00:01:05,106
Mon père me retrouve là-bas.

12

00:01:05,815 --> 00:01:06,858
Merci quand même.

13

00:01:12,405 --> 00:01:13,323

Tu lui as parlé ?

14

00:01:16,242 --> 00:01:17,911
- Non.
- Moi non plus.

15

00:01:22,749 --> 00:01:24,501
Je voulais lui envoyer un texto.

16

00:01:24,918 --> 00:01:25,752
Vraiment ?

17

00:01:25,835 --> 00:01:27,504
Veuillez vous asseoir.

18

00:01:27,587 --> 00:01:29,172
L'examen va commencer.

19

00:01:30,882 --> 00:01:31,758
Bonne chance.

20

00:01:58,201 --> 00:02:00,078
SALUT !

21

00:02:02,914 --> 00:02:05,125
SALUT.

22

00:02:05,208 --> 00:02:09,754
C'ÉTAIT SYMPA L'AUTRE SOIR.
FAUT LE REFAIRE.

23

00:02:17,053 --> 00:02:20,056
MAINTENANT ?

24

00:02:36,906 --> 00:02:37,991
La voilà.

25

00:02:39,325 --> 00:02:40,410
Tu n'as pas cours ?

26

00:02:41,327 --> 00:02:42,745

J'en ai assez, du lycée.

27

00:02:43,913 --> 00:02:44,914
Tu écoutes quoi ?

28

00:02:47,542 --> 00:02:48,626
C'est les Spinanes ?

29

00:02:49,210 --> 00:02:50,044
"Deep cut".

30

00:02:50,128 --> 00:02:51,129
Je suis impressionnée.

31

00:02:53,131 --> 00:02:54,132
Tu veux quoi ?

32

00:02:54,507 --> 00:02:57,677
Un cortado et ce qu'elle voudra,
s'il vous plaît.

33

00:02:58,344 --> 00:02:59,429
La même chose.

34

00:03:03,016 --> 00:03:03,850
Merci.

35

00:03:06,853 --> 00:03:09,230
Tu t'es bien amusée à la fête
l'autre soir ?

36

00:03:09,564 --> 00:03:12,108
Oui. Mais ça s'est dégradé, après.

37

00:03:12,692 --> 00:03:14,736
Oui. Luca et moi, on est partis aussi.

38

00:03:15,904 --> 00:03:18,323
Vous sortez ensemble ou...

39

00:03:18,406 --> 00:03:21,242

Je n'aime pas ces étiquettes.
Copain, copine.

40

00:03:22,118 --> 00:03:22,994
On s'en fiche.

41

00:03:23,912 --> 00:03:26,831
- Vous vous êtes rencontrés où ?
- À un concert il y a deux ans.

42

00:03:26,998 --> 00:03:29,751
Il en pinçait pour moi,
je voulais pas lui briser le cœur.

43

00:03:29,834 --> 00:03:33,296
Il avait déjà été brisé
plusieurs fois avant ça.

44

00:03:34,047 --> 00:03:36,299
Il en a parlé aux réunions.

45

00:03:37,508 --> 00:03:39,010
Tu vas aux Cleptomanes Anonymes ?

46

00:03:40,011 --> 00:03:41,679
Il te l'a pas dit ?

47

00:03:43,264 --> 00:03:44,182
Merde.

48

00:03:44,766 --> 00:03:45,642
Le coup...

49

00:03:46,184 --> 00:03:47,185
de l'anonymat.

50

00:03:47,268 --> 00:03:50,480
Je savais qu'il allait à des réunions
dans le temps,

51

00:03:50,563 --> 00:03:52,315
mais j'ignorais qu'il y allait encore.

52

00:03:52,398 --> 00:03:53,524
Ne dis rien.

53

00:03:54,234 --> 00:03:55,610
Je sais garder un secret.

54

00:03:56,277 --> 00:03:57,111
Sabine ?

55

00:04:04,619 --> 00:04:06,162
Dis-moi d'autres choses.

56

00:04:07,038 --> 00:04:08,289
Tu as le mal du pays ?

57

00:04:09,374 --> 00:04:10,833
Le soleil me manque.

58

00:04:12,919 --> 00:04:14,254
Il fait toujours froid, ici.

59

00:04:14,462 --> 00:04:16,297
Et ça me manque de voir les étoiles.

60

00:04:16,881 --> 00:04:17,715
Je comprends.

61

00:04:18,424 --> 00:04:20,009
J'ai beaucoup bougé aussi.

62

00:04:20,718 --> 00:04:22,971
Dix fois avant 15 ans.

63

00:04:24,180 --> 00:04:25,181
C'est horrible.

64

00:04:26,391 --> 00:04:28,810
Je ne pourrais pas faire ça
neuf fois de plus.

65

00:04:29,435 --> 00:04:30,270
Vraiment ?

66

00:04:30,603 --> 00:04:33,147
Tu es plus forte que tu ne le penses.

67

00:04:34,440 --> 00:04:35,316
Tu crois ?

68

00:04:36,276 --> 00:04:37,360
Je sais ce que c'est,

69

00:04:38,695 --> 00:04:41,823
de croire qu'on se trompe de chemin.

70

00:04:43,283 --> 00:04:44,951
Ça ne sera pas toujours comme ça.

71

00:04:46,119 --> 00:04:48,371
Le monde entier va s'ouvrir à toi.

72

00:04:49,789 --> 00:04:50,665
Tu verras.

73

00:04:54,460 --> 00:04:55,336
Désolée.

74

00:04:58,214 --> 00:05:00,341
JE PARS DU TRAVAIL, J'ARRIVE.
APPELLE-MOI SI TU VEUX.

75

00:05:00,425 --> 00:05:01,384
Je dois y aller.

76

00:05:01,634 --> 00:05:03,303
J'ai un rendez-vous à Nob Hill.

77

00:05:03,678 --> 00:05:05,680
J'ai une course à faire par là.
Je t'emmène.

78

00:05:14,063 --> 00:05:15,189
Entrons là une seconde.

79

00:05:15,648 --> 00:05:17,275
Non, je vais être en retard.

80

00:05:17,358 --> 00:05:18,234
Allez.

81

00:05:18,943 --> 00:05:19,986
Je le vau**x** bien, non ?

82

00:05:29,329 --> 00:05:30,663
Tu portes des lunettes ?

83

00:05:31,122 --> 00:05:32,206
De soleil, uniquement.

84

00:05:32,290 --> 00:05:34,208
À Portland ? Y a pas de soleil.

85

00:05:34,500 --> 00:05:36,336
Je me prépare pour les feux de la rampe.

86

00:05:36,919 --> 00:05:38,880
Faites-moi signe
si vous avez des questions.

87

00:05:46,596 --> 00:05:47,555
Qu'en dis-tu ?

88

00:05:48,514 --> 00:05:49,682
Elles te vont bien.

89

00:05:52,602 --> 00:05:53,811
Tu devrais les prendre.

90

00:05:57,315 --> 00:05:58,274
Allez.

91

00:05:59,650 --> 00:06:01,569
Pas dans une si petite boutique.

92
00:06:01,819 --> 00:06:02,862
Je te mets au défi.

93
00:06:03,112 --> 00:06:04,030
Non, sérieux.

94
00:06:04,781 --> 00:06:06,366
Il y a des caméras partout.

95
00:06:07,033 --> 00:06:08,201
Tu es douée ou pas ?

96
00:06:12,413 --> 00:06:13,539
Allez, Elodie.

97
00:06:14,540 --> 00:06:16,417
Je veux que tu m'impressionnes.

98
00:06:50,201 --> 00:06:51,494
Tu es dingue, tu sais.

99
00:07:23,609 --> 00:07:24,652
Je dois y aller.

100
00:07:25,862 --> 00:07:26,863
Contre mon gré.

101
00:07:27,572 --> 00:07:28,614
Alors n'y va pas.

102
00:07:29,282 --> 00:07:31,367
Je suis très en retard.

103
00:07:32,827 --> 00:07:34,328
Bon, je te laisse partir.

104
00:07:35,746 --> 00:07:37,498
- On se revoit quand ?

- Quand tu veux.

105

00:07:37,582 --> 00:07:38,875
Littéralement.

106

00:07:39,417 --> 00:07:40,251
Vendredi.

107

00:07:47,550 --> 00:07:48,926
Merci pour les lunettes.

108

00:08:05,067 --> 00:08:07,069
Où étais-tu ? Je t'ai envoyé des textos.

109

00:08:07,820 --> 00:08:10,239
J'ai raté un train...

110

00:08:10,323 --> 00:08:11,365
C'était qui, ça ?

111

00:08:12,825 --> 00:08:13,743
Une amie.

112

00:08:14,744 --> 00:08:15,703
Tu permets ?

113

00:08:15,912 --> 00:08:18,748
Je sais que c'est dur
de penser à l'accident,

114

00:08:18,831 --> 00:08:22,502
mais c'est important.
Tu vas tout gâcher pour une fille ?

115

00:08:22,752 --> 00:08:24,212
Tu crois que je n'y pense pas ?

116

00:08:25,922 --> 00:08:27,173
Je ne pense qu'à ça.

117

00:08:27,507 --> 00:08:31,969

C'est le premier jour
où je n'y ai pas pensé.

118

00:08:32,053 --> 00:08:35,848
Désolé, tu dois le faire,
et les avocats doivent reporter.

119

00:08:36,766 --> 00:08:38,184
Je ne sais pas ce qui t'a pris.

120

00:08:38,267 --> 00:08:40,728
Il faut que tu sois plus responsable.

121

00:08:40,978 --> 00:08:42,897
- Tu es punie.
- Tu ne peux pas.

122

00:08:42,980 --> 00:08:44,315
Je viens de le faire.

123

00:09:04,293 --> 00:09:05,419
Une seconde, Spencer.

124

00:09:05,878 --> 00:09:07,672
Je peux vous aider ?

125

00:09:09,966 --> 00:09:11,676
Elodie est punie.

126

00:09:11,884 --> 00:09:13,219
Elle ne peut pas vous voir.

127

00:09:24,939 --> 00:09:27,275
Veuillez vous asseoir.

128

00:09:27,567 --> 00:09:28,859
L'examen va commencer.

129

00:10:26,375 --> 00:10:27,376
Moe !

130

00:10:28,127 --> 00:10:30,463
- M. Dunford, salut.
- Bonne nouvelle.

131
00:10:30,546 --> 00:10:32,757
Vous allez enfin jeter
ce gilet ringard ?

132
00:10:32,840 --> 00:10:36,302
Encore mieux. Tu vas aller en Corée.
Tu es acceptée dans le programme STEM.

133
00:10:37,303 --> 00:10:38,429
Ça alors.

134
00:10:41,182 --> 00:10:42,099
Je suis acceptée ?

135
00:10:42,308 --> 00:10:44,310
J'en étais sûr. Je suis très fier de toi.

136
00:10:46,103 --> 00:10:47,813
Je pensais que tu serais contente.

137
00:10:47,897 --> 00:10:48,898
Oui...

138
00:10:50,316 --> 00:10:51,150
C'est génial.

139
00:10:51,233 --> 00:10:53,110
Ta mère va être ravie, non ?

140
00:10:53,736 --> 00:10:54,820
Va fêter ça.

141
00:10:54,904 --> 00:10:56,155
Mais pas trop.

142
00:10:57,365 --> 00:10:58,199
Merci.

143

00:11:33,734 --> 00:11:34,652
Mon bras.

144

00:11:35,528 --> 00:11:37,905
Il faut aller chez le médecin,
tu as pu te le casser.

145

00:11:38,280 --> 00:11:41,242
C'est pas possible.
J'ai le championnat de foot.

146

00:11:41,325 --> 00:11:42,159
T'inquiète pas.

147

00:11:42,243 --> 00:11:43,786
Ça va aller.

148

00:11:53,546 --> 00:11:54,797
Ça va ?

149

00:11:58,467 --> 00:11:59,593
- Merci.
- De rien.

150

00:11:59,927 --> 00:12:01,095
Ils vont t'arranger ça.

151

00:12:05,141 --> 00:12:06,517
Je suis fichu s'il est cassé.

152

00:12:06,600 --> 00:12:07,893
Ça va aller.

153

00:12:08,310 --> 00:12:10,229
Tu comprends pas. Il faut que je joue.

154

00:12:10,604 --> 00:12:13,607
J'ai besoin de la bourse
pour aller en fac.

155

00:12:13,691 --> 00:12:15,526

Te mets pas tant la pression.

156

00:12:15,609 --> 00:12:18,446

- On est pas tous aussi doués que toi.
- Je suis pas si douée.

157

00:12:18,571 --> 00:12:19,864

Fais pas ça.

158

00:12:20,156 --> 00:12:21,073

Tu sais...

159

00:12:22,032 --> 00:12:24,118

Mon message vocal...

160

00:12:24,618 --> 00:12:26,203

n'était pas brillant.

161

00:12:27,705 --> 00:12:29,457

Je comprends. Tu étais bourrée.

162

00:12:29,790 --> 00:12:32,918

- Tu le pensais pas.
- Non, justement.

163

00:12:35,337 --> 00:12:36,922

Je le pensais.

164

00:12:41,844 --> 00:12:42,803

C'est vrai ?

165

00:12:46,015 --> 00:12:47,725

Tu cachais ton jeu.

166

00:12:48,267 --> 00:12:50,770

Je venais te le dire
et tu t'es cassé la figure.

167

00:12:52,146 --> 00:12:55,524

C'est ta faute.
J'essayais de t'impressionner.

168
00:12:55,900 --> 00:12:56,901
Tu m'impressionnes.

169
00:13:03,949 --> 00:13:05,701
Alors, tu t'es...

170
00:13:06,410 --> 00:13:08,496
éclaté au bal ?

171
00:13:08,579 --> 00:13:09,705
La musique était nulle.

172
00:13:10,664 --> 00:13:12,416
Chips rassies. Normal, quoi.

173
00:13:12,500 --> 00:13:14,043
Noah, honnêtement, j'étais...

174
00:13:14,794 --> 00:13:15,878
surprise que...

175
00:13:17,254 --> 00:13:18,589
tu y ailles avec Kayla.

176
00:13:21,926 --> 00:13:23,093
Moe, que s'est-il passé ?

177
00:13:23,344 --> 00:13:24,178
Salut, maman.

178
00:13:24,595 --> 00:13:26,347
Voici...

179
00:13:26,555 --> 00:13:27,515
Noah.

180
00:13:27,598 --> 00:13:29,225
Mme Truax.

181
00:13:29,600 --> 00:13:32,019

- Noah.

- Vous avez entendu parler de moi ?

182

00:13:32,853 --> 00:13:34,814

- Oui.

- Maman !

183

00:13:35,940 --> 00:13:37,358

Viens faire une radio.

184

00:13:42,905 --> 00:13:44,281

Trois semaines, ça va.

185

00:13:44,615 --> 00:13:46,742

C'est qu'une entorse, tu as de la chance.

186

00:13:46,951 --> 00:13:48,369

Le foot, c'est ma chance.

187

00:13:48,452 --> 00:13:51,455

Mes parents veulent tant
que je fasse des études.

188

00:13:51,539 --> 00:13:52,414

Tu y arriveras.

189

00:13:53,123 --> 00:13:55,835

Essaye de te changer les idées.

190

00:13:57,753 --> 00:13:59,463

Je peux pas être aussi calme que toi.

191

00:14:02,132 --> 00:14:03,425

C'est tout moi.

192

00:14:04,510 --> 00:14:05,594

Mlle Zen.

193

00:14:06,512 --> 00:14:07,638

Comme l'autre jour,

194

00:14:07,847 --> 00:14:09,598
quand j'ai pété un plomb au lycée.

195

00:14:13,143 --> 00:14:14,728
J'ai eu des nouvelles de mon père.

196

00:14:15,396 --> 00:14:17,690
- Merde.
- Il va être libéré,

197

00:14:17,773 --> 00:14:18,858
et ça m'a...

198

00:14:21,026 --> 00:14:25,155
perturbée. Je suis désolée.
Je n'aurais pas dû te le faire payer.

199

00:14:25,239 --> 00:14:26,323
Tu veux en parler ?

200

00:14:27,324 --> 00:14:29,743
Je ne sais pas ce que je dirais.

201

00:14:29,827 --> 00:14:32,246
Y a un mec qui est mon père...

202

00:14:32,746 --> 00:14:37,334
C'est un étranger pour moi,
mais il a réussi à me retourner la tête.

203

00:14:41,130 --> 00:14:43,799
Les parents font toujours ça.

204

00:14:48,053 --> 00:14:49,221
Merci de m'en parler.

205

00:14:52,224 --> 00:14:53,058
Merci.

206

00:15:03,193 --> 00:15:04,945
Tu as peur de me faire mal ?

207

00:15:06,530 --> 00:15:08,949
Je veux pas te casser encore plus.

208

00:15:13,245 --> 00:15:14,079
Quoi ?

209

00:15:14,538 --> 00:15:15,414
C'est quoi ?

210

00:15:16,332 --> 00:15:17,249
C'est nouveau.

211

00:15:17,666 --> 00:15:18,500
J'aime bien.

212

00:15:24,006 --> 00:15:25,966
J'ai fait des trucs dingues sous ecsta.

213

00:15:40,105 --> 00:15:41,357
J'ai un truc à te dire.

214

00:15:44,652 --> 00:15:46,654
C'est jamais bon, ça.

215

00:15:50,240 --> 00:15:51,700
J'ai adoré ton message.

216

00:15:52,368 --> 00:15:53,953
Ça m'a vraiment touché.

217

00:15:57,247 --> 00:15:59,792
Mais je l'ai pas écouté
le soir où tu l'as laissé.

218

00:16:00,793 --> 00:16:01,627
Et alors ?

219

00:16:02,962 --> 00:16:04,088
Je l'ai pas écouté...

220

00:16:04,838 --> 00:16:06,298
parce que j'étais avec Kayla.

221

00:16:08,425 --> 00:16:11,512
On a couché ensemble le soir du bal.
Je suis désolé.

222

00:16:15,140 --> 00:16:17,059
Ça ne voulait rien dire, c'était idiot.

223

00:16:17,393 --> 00:16:19,061
Tellement idiot, je suis navré.

224

00:16:21,563 --> 00:16:23,273
Pourquoi tu me dis ça ?

225

00:16:23,524 --> 00:16:24,400
Parce que...

226

00:16:25,192 --> 00:16:27,277
Comment on peut tourner la page ?

227

00:16:27,361 --> 00:16:28,946
Si je te dis pas la vérité ?

228

00:16:30,364 --> 00:16:31,740
Je veux être honnête.

229

00:16:32,241 --> 00:16:33,492
Je tiens à toi.

230

00:16:35,244 --> 00:16:37,413
Je veux pas te blesser.

231

00:16:37,621 --> 00:16:39,373
Tu tiens à moi,

232

00:16:39,456 --> 00:16:42,543
mais dès qu'on se dispute,
tu vas en baiser une autre ?

233

00:16:42,626 --> 00:16:44,962
- J'essaye d'être honnête.
- Tu sais quoi ?

234

00:16:45,504 --> 00:16:47,631
Tu as raison. Soyons honnêtes.

235

00:16:49,091 --> 00:16:52,219
Je te l'ai pas dit, je suis acceptée
pour un semestre à l'étranger.

236

00:16:53,262 --> 00:16:56,098
Un programme STEM en Corée,
et j'y vais.

237

00:16:58,225 --> 00:16:59,810
Donc on devrait rompre maintenant.

238

00:17:01,603 --> 00:17:03,439
C'est fini, c'est ça ?

239

00:17:05,649 --> 00:17:06,692
C'est fini ?

240

00:17:26,879 --> 00:17:28,756
Tu peux pas repousser les gens
comme ça.

241

00:17:53,572 --> 00:17:54,948
On peut parler ?

242

00:17:57,034 --> 00:17:59,578
- Sérieux ?
- Je n'ai rien à te dire.

243

00:17:59,661 --> 00:18:02,081
- J'ai une histoire de folie...
- J'ai mon examen.

244

00:18:25,771 --> 00:18:26,772
Quoi de neuf ?

245

00:18:26,855 --> 00:18:28,565
Un projet pour mon cours d'art.

246
00:18:28,649 --> 00:18:30,901
- Tu fais de la photo ?
- Oui.

247
00:18:32,027 --> 00:18:33,195
C'est quoi, le projet ?

248
00:18:33,570 --> 00:18:37,407
Je veux raconter l'histoire d'un jour,
en images.

249
00:18:38,033 --> 00:18:38,867
C'est sympa.

250
00:18:40,035 --> 00:18:41,245
Tu as quoi, jusque-là ?

251
00:18:41,912 --> 00:18:43,580
Quelques idées abstraites, mais...

252
00:18:44,832 --> 00:18:46,750
il me faut un sujet.

253
00:18:48,710 --> 00:18:49,795
Tu es dispo ?

254
00:18:49,878 --> 00:18:51,421
Si tu me prends sous le bon angle.

255
00:18:57,553 --> 00:18:59,221
Essayons ton côté droit.

256
00:19:00,556 --> 00:19:01,640
Le gauche est mauvais ?

257
00:19:02,224 --> 00:19:03,058
En fait...

258

00:19:06,186 --> 00:19:07,563
Les deux côtés sont bien.

259
00:19:13,402 --> 00:19:14,236
Alors...

260
00:19:14,611 --> 00:19:16,029
tu acceptes d'être mon sujet ?

261
00:19:18,157 --> 00:19:19,283
Je le ferais bien,

262
00:19:19,366 --> 00:19:23,036
mais je déménage,
j'ai des courses à faire.

263
00:19:23,412 --> 00:19:25,038
Tu pars de chez Sabine ?

264
00:19:25,122 --> 00:19:26,915
Depuis la fête, ça ne va plus.

265
00:19:27,833 --> 00:19:29,751
Vous avez un historique, tous les deux.

266
00:19:30,419 --> 00:19:31,253
Oui.

267
00:19:32,546 --> 00:19:33,839
C'est fini depuis un moment.

268
00:19:35,716 --> 00:19:37,134
Je veux que tu le saches.

269
00:19:40,053 --> 00:19:40,971
Merci.

270
00:19:43,974 --> 00:19:45,517
Et si on faisait du multitâche ?

271
00:19:46,101 --> 00:19:48,979

Je peux faire du shopping
et tu me suis ?

272

00:19:49,062 --> 00:19:51,398
Les courses de l'un
sont l'inspiration de l'autre ?

273

00:19:51,481 --> 00:19:53,317
- Un truc dans le genre.
- Attends.

274

00:19:53,400 --> 00:19:54,818
Quand tu dis "shopping",

275

00:19:55,485 --> 00:19:57,362
- tu veux dire...
- Acheter des trucs.

276

00:19:57,446 --> 00:19:58,447
D'accord.

277

00:20:00,490 --> 00:20:01,533
Je suis partante.

278

00:20:07,164 --> 00:20:09,416
Qu'est-ce qui s'est passé
entre Sabine et toi ?

279

00:20:10,459 --> 00:20:12,586
Quand je suis arrivé à Portland,

280

00:20:13,045 --> 00:20:15,756
je suis tombé amoureux d'elle.

281

00:20:16,256 --> 00:20:17,090
Tu sais...

282

00:20:17,674 --> 00:20:20,802
- elle a ce charisme.
- J'ai remarqué.

283

00:20:21,178 --> 00:20:24,139

Mais Sabine ne veut pas rester
avec quelqu'un bien longtemps...

284

00:20:24,723 --> 00:20:26,266
ni rester à un seul endroit.

285

00:20:26,350 --> 00:20:27,976
C'est le style de vie rock'n'roll.

286

00:20:28,560 --> 00:20:29,394
Exactement.

287

00:20:29,645 --> 00:20:31,271
C'était sérieux ?

288

00:20:32,606 --> 00:20:33,690
Je fais une pause.

289

00:20:38,111 --> 00:20:41,156
Tu sais que ce canapé
ne vient pas avec nous.

290

00:20:48,080 --> 00:20:49,873
C'était sérieux, pendant un moment.

291

00:20:50,540 --> 00:20:53,418
Mais Sabine veut un public,
pas une relation de couple.

292

00:20:55,212 --> 00:20:57,089
Ça a l'air intense.

293

00:20:57,172 --> 00:20:58,757
Tout avec elle était toujours...

294

00:20:59,466 --> 00:21:01,009
tellement dévorant que...

295

00:21:01,885 --> 00:21:02,886
je me suis perdu.

296

00:21:03,637 --> 00:21:04,680
C'est devenu toxique.

297

00:21:04,763 --> 00:21:06,765
Je ne pouvais plus suivre ses règles.

298

00:21:07,557 --> 00:21:10,560
Alors pourquoi elle était si en colère
à la fête ?

299

00:21:10,644 --> 00:21:11,520
Je ne sais pas.

300

00:21:13,021 --> 00:21:15,524
Elle ne maîtrisait pas la situation.

301

00:21:17,651 --> 00:21:20,362
J'ai toujours eu tant de chaos
autour de moi...

302

00:21:22,197 --> 00:21:23,615
Je veux un peu de quiétude.

303

00:21:25,409 --> 00:21:26,493
Ça a l'air sympa.

304

00:21:27,577 --> 00:21:28,996
Rentrons.

305

00:21:31,331 --> 00:21:32,165
Sournoise.

306

00:21:33,792 --> 00:21:34,876
- À mon tour.
- Non.

307

00:21:34,960 --> 00:21:36,503
- Allez.
- Ça marche pas comme ça.

308

00:21:36,586 --> 00:21:37,421
Allez.

309
00:21:37,796 --> 00:21:38,630
Une photo.

310
00:21:45,220 --> 00:21:46,138
Arrête...

311
00:21:56,189 --> 00:21:57,399
C'est le bazar, mais...

312
00:21:58,191 --> 00:21:59,026
c'est chez moi.

313
00:21:59,109 --> 00:22:01,236
C'est super, car c'est à toi.

314
00:22:05,532 --> 00:22:06,366
J'adore.

315
00:22:11,663 --> 00:22:13,373
Mais c'est pas feng shui.

316
00:22:13,457 --> 00:22:14,333
Ah bon ?

317
00:22:14,750 --> 00:22:16,543
- Faut bouger le lit.
- Si tu le dis.

318
00:22:17,044 --> 00:22:19,713
En face de la porte.

319
00:22:22,257 --> 00:22:23,091
Cool.

320
00:22:30,640 --> 00:22:31,558
C'est mieux.

321
00:22:55,082 --> 00:22:56,541
Je sais pas si je suis prête.

322

00:22:57,334 --> 00:22:58,960
C'est tout neuf.

323

00:22:59,211 --> 00:23:00,462
Pour moi aussi.

324

00:23:03,340 --> 00:23:04,674
C'est toi qui décides.

325

00:23:10,430 --> 00:23:11,264
Viens là.

326

00:23:55,267 --> 00:23:56,435
Tabitha.

327

00:23:56,977 --> 00:23:57,936
Regarde qui est là.

328

00:24:03,108 --> 00:24:04,651
Qu'est-ce que tu fais ici ?

329

00:24:04,734 --> 00:24:06,820
Tu as dit qu'on pouvait parler.

330

00:24:06,945 --> 00:24:08,530
Non, c'est toi qui as dit ça.

331

00:24:10,323 --> 00:24:13,702
Je monte. Brady,
on se boit à l'évènement de Stanford ?

332

00:24:14,286 --> 00:24:15,996
Comment ça ? Pourquoi tu y vas ?

333

00:24:16,371 --> 00:24:17,497
Soyez sages.

334

00:24:21,209 --> 00:24:22,919
Vous parliez donc de ça.

335

00:24:23,753 --> 00:24:24,588
Assieds-toi.

336
00:24:30,510 --> 00:24:34,014
C'est bizarre. Pendant deux ans,
on se parlait tous les jours et...

337
00:24:35,974 --> 00:24:37,309
on est devenus des étrangers.

338
00:24:37,392 --> 00:24:39,352
Ça s'appelle "rompre", Brady.

339
00:24:39,436 --> 00:24:40,353
Je sais, mais...

340
00:24:41,021 --> 00:24:43,231
j'ai toutes ces merdes dans ma vie.

341
00:24:43,315 --> 00:24:44,983
Ils ont retrouvé ma voiture hier.

342
00:24:45,108 --> 00:24:47,277
J'ai voulu t'envoyer un texto,
mais j'ai réalisé...

343
00:24:47,986 --> 00:24:50,280
- que je pouvais pas.
- Ils l'ont trouvée ?

344
00:24:51,198 --> 00:24:53,492
- Dans le lac Oswego.
- Qui l'a trouvée ?

345
00:24:53,700 --> 00:24:56,036
Je sais pas.
Mon père a eu un appel de la police.

346
00:24:56,244 --> 00:24:57,537
Ils savent qui a fait ça ?

347
00:24:57,621 --> 00:24:58,622

Non, pas encore.

348

00:25:02,834 --> 00:25:04,794
Je sais pas quoi dire, Brady.

349

00:25:05,629 --> 00:25:07,088
Je sais...

350

00:25:08,298 --> 00:25:10,425
- C'est dingue.
- Non, à toi.

351

00:25:10,926 --> 00:25:14,554
Tu peux pas venir chez moi comme ça.
Je suis plus ta petite amie.

352

00:25:16,306 --> 00:25:17,474
Bon, mais...

353

00:25:20,060 --> 00:25:21,019
tu me manques.

354

00:25:22,521 --> 00:25:23,688
Notre couple me manque.

355

00:25:25,565 --> 00:25:28,109
- Pas à toi ?
- Il faut que tu partes.

356

00:25:49,130 --> 00:25:51,925
- Pourquoi tu es si dure avec lui ?
- Sérieux ?

357

00:25:52,175 --> 00:25:54,886
Il fait des efforts, sois sympa.
Tu lui manques.

358

00:25:54,970 --> 00:25:56,930
- Tu ne piges pas.
- Quoi donc ?

359

00:25:57,013 --> 00:26:00,308

Il n'était pas gentil avec moi.
C'est ce que tu souhaites, pour moi ?

360

00:26:00,392 --> 00:26:02,269
Qu'est-ce qui cloche chez toi ?

361

00:26:02,561 --> 00:26:04,980
- Rien...
- Bien sûr que papa te trompe !

362

00:26:07,023 --> 00:26:07,899
Je dois y aller.

363

00:26:18,034 --> 00:26:19,411
Une seconde, Spencer.

364

00:26:19,911 --> 00:26:21,371
Je peux vous aider ?

365

00:26:21,663 --> 00:26:24,124
Je suis Tabitha, une amie d'Elodie.

366

00:26:24,666 --> 00:26:25,709
Elle est là ?

367

00:26:25,792 --> 00:26:27,544
Elodie est punie.

368

00:26:28,003 --> 00:26:29,379
Elle ne peut pas vous voir.

369

00:26:50,650 --> 00:26:54,988
ILS ONT TROUVÉ LA VOITURE DE BRADY.

370

00:26:58,533 --> 00:26:59,451
Merde.

371

00:27:59,177 --> 00:28:00,637
Sous-titres : Hélène Skantzikas